

Dohoda o vyplňovacom práve zmenkovom číslo 01/2015/0018

uzavretá podľa ust. § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov
a v zmysle zákona č. 191/1950 Sb. Zákon zmenkový a šekový v znení neskorších predpisov

Veriteľ: **Slovak Business Agency**
Sídlo: Miletičova 23, 821 09 Bratislava
IČO: 30 845 301
DIČ: 2020 86 9279
Bankové spojenie: Všeobecná úverová banka, a. s.
Číslo účtu: SK21 0200 0000 0027 7365 3459
SWIFT/BIC: SUBASKBX
Konajúci: Mgr. Martin Holák, PhD., generálny riaditeľ
Registrácia: Register záujmových združení právnických osôb vedený Okresným úradom Bratislava, registračné číslo OVVS/467/1997-Ta

(ďalej len „Veriteľ“)

a

Vystaviteľ: **EMPIRE Kids s. r. o.**
Sídlo: Pri Starej Prachárni 14, Bratislava – Nové Mesto 831 04
IČO: 48 288 730
DIČ: 2120135446
Bankové spojenie: Tatra banka, a.s.
Číslo účtu (IBAN): SK21 1100 0000 0029 4800 9244
SWIFT: TATRSKBX
Štatutárny orgán: Ing. Peter Kolesár, konateľ
Registrácia: Obchodný register Okresného súdu Bratislava I, oddiel: Sro, vložka číslo: 106093/B

(ďalej len „Vystaviteľ“)

a

Avalista č. 1: **EMPIRE Licensing s. r. o.**
Sídlo: Pri Starej Prachárni 14, Bratislava 831 04
IČO: 35 963 921
Konajúci: Ing. Peter Kolesár, konateľ
Registrácia: Obchodný register Okresného súdu Bratislava I, oddiel: Sro, vložka číslo: 38257/B

(ďalej len „Avalista č. 1“)

a

Avalista č. 2: **EmEdu Group s. r. o.**
Sídlo: Pri Starej Prachárni 14, Bratislava 831 04
IČO: 46 813 641
Konajúci: Ing. Peter Kolesár, konateľ
Registrácia: Obchodný register Okresného súdu Bratislava I, oddiel: Sro, vložka číslo: 83902/B

(ďalej len „Avalista č. 2“)

a

Avalista č. 3: **WattsEnglish Slovakia s. r. o.**
Sídlo: Pri Starej Prachárni 14, Bratislava 831 04
IČO: 46 447 083
Konajúci: Ing. Peter Kolesár, konateľ
Registrácia: Obchodný register Okresného súdu Bratislava I, oddiel: Sro, vložka číslo: 77533/B
(ďalej len „Avalista č. 3“)

a

Avalista č. 4: **EMPIRE CZ s.r.o.**
Sídlo: Viktora Huga 359/6, Smíchov, 150 00 Praha 5
IČO: 275 88 581
Konajúci: Štefan Vereš, konateľ
Registrácia: Obchodný register Mestského súdu Praha, oddiel: C, vložka číslo: 117304
(ďalej len „Avalista č. 4“)

(ďalej spolu Avalista č. 1, Avalista č. 2, Avalista č. 3 a Avalista č. 4 ako „Avalisti“)

I. Definície a výklad

Všetky výrazy s veľkým počiatočným písmenom uvedené v tejto Dohode o vyplňovacom práve sa budú používať v príslušnom gramatickom tvare, pričom výrazy použité v tvare jednotného čísla znamenajú v prípadoch podľa obsahu aj množné číslo a naopak. Pokiaľ nie je v tejto Dohode o vyplňovacom práve vyslovene uvedené inak, výrazy s veľkým počiatočným písmenom majú nižšie uvedený význam:

„Blankozmenka“	je blankozmenka vystavená Vystaviteľom na formulári vlastnej zmenky v prospech Veriteľa ako remitenta, avalovaná Avalistami, ktorej presná špecifikácia je uvedená v bode 2.1. článku II. tejto Dohody;
„Dohoda“	je táto Dohoda o vyplňovacom práve, vrátane všetkých príloh, ktoré tvoria súčasť tejto Dohody o vyplňovacom práve, ako aj všetky právne dokumenty, ktoré túto Dohodu o vyplňovacom práve dopĺňajú, menia;
„Veriteľ“	Slovak Business Agency, so sídlom Miletičova 23, 821 09 Bratislava, IČO: 30 845 301, je záujmovým združením právnických osôb tak, ako je definovaný v záhlaví Zmluvy, založený a existujúci podľa práva Slovenskej republiky, registrovaným Okresným úradom Bratislava, registračné číslo OVVS/467/1997-Ta resp. osoba, ktorá akýmkoľvek spôsobom zaujala jeho miesto;
„Vystaviteľ“	je obchodná spoločnosť špecifikovaná v záhlaví tejto Dohody;
„Avalisti“	sú právnické osoby špecifikované v záhlaví tejto Dohody;
„Dlžník“	je Vystaviteľ špecifikovaný v záhlaví tejto Dohody, založený a existujúci podľa práva Slovenskej republiky, resp. osoba, ktorá akýmkoľvek spôsobom zaujala jeho miesto dlžníka (napr. prevzatím dlhu, pristúpením k dlhu, dedením, rozdelením, splynutím, zlúčením a pod.);
„Strany dohody“	sú spoločne Veriteľ, Vystaviteľ a Avalisti;
„Strana dohody“	je ktorákoľvek zo Strán dohody;

„Zmluva o úvere“

je Zmluva o úvere číslo 01/2015/0018, reg. číslo SBA: 443/2015/ORMP, uzavretá medzi Veriteľom a Dlžníkom vrátane všetkých príloh, ktoré tvoria súčasť tejto Zmluvy o úvere, ako aj všetky právne dokumenty, ktoré túto Zmluvu o úvere dopĺňajú, menia;

„Pohľadávky“

sú všetky súčasné a budúce pohľadávky Veriteľa spolu s príslušenstvom, najmä:

- (i) pohľadávka Veriteľa voči Dlžníkovi na splatenie úveru poskytnutého Veriteľom Dlžníkovi v zmysle Zmluvy o úvere vo výške 30.000,- EUR, slovom: tridsaťtisíc eur, spolu s príslušenstvom, zmluvnými pokutami, súčasťami pohľadávky v zmysle Zmluvy o úvere a všetky ďalšie pohľadávky, ktoré Veriteľovi vzniknú voči Dlžníkovi pri realizácii Zmluvy o úvere,
- (ii) pohľadávka Veriteľa voči Dlžníkovi, ktorá vznikne v dôsledku alebo v súvislosti s odstúpením alebo vypovedaním Zmluvy o úvere, spolu s príslušenstvom,
- (iii) pohľadávka Veriteľa voči Dlžníkovi na vydanie istiny ako bezdôvodného obohatenia, najmä v prípade zrušenia Zmluvy o úvere alebo v prípade neplatnosti Zmluvy o úvere, resp. v dôsledku plnenia Veriteľa Dlžníkovi bez právneho dôvodu alebo plnením z právneho dôvodu, ktorý odpadol, spolu s príslušenstvom,
- (iv) pohľadávka Veriteľa voči Dlžníkovi a/alebo Vystaviteľovi a/alebo Avalistom na náhradu nákladov účelne vynaložených na uplatnenie práv Veriteľa zo Zmluvy o úvere a v súvislosti s ňou a na náhradu nákladov vynaložených v súvislosti s výkonom práva podľa tejto Dohody, spolu s príslušenstvom,
- (v) pohľadávka Veriteľa voči Dlžníkovi a/alebo Vystaviteľovi a/alebo Avalistom na náhradu škody spôsobenej Veriteľovi porušením povinnosti zo záväzkového vzťahu založeného Zmluvou o úvere a/alebo touto Dohodou, spolu s príslušenstvom,
- (vi) pohľadávka Veriteľa voči Dlžníkovi a/alebo tretej osobe, ktorá vznikne na základe zmeny právneho vzťahu založeného Zmluvou o úvere, alebo nahradením záväzku vyplývajúceho zo Zmluvy o úvere novým záväzkom (t.j. v prípade privatívnej novácie záväzku spolu s príslušenstvom,
- (vii) ďalšie pohľadávky Veriteľa voči Dlžníkovi a/alebo Vystaviteľovi a/alebo Avalistom v zmysle tejto Dohody a/alebo Zmluvy o úvere, vrátane pohľadávky na úhradu nákladov a zmluvných pokút, spolu s príslušenstvom,
- (viii) pohľadávka Veriteľa voči Dlžníkovi a/alebo Vystaviteľovi a/alebo Avalistom vzniknutá z akéhokoľvek odporovateľného právneho úkonu v dôsledku ktorého došlo k vzniku, zmene alebo zániku ktorejkoľvek z vyššie uvedených pohľadávok, pričom prípady uvedené v písm. (i) až (viii) môžu nastať samostatne alebo niektoré alebo všetky súbežne;

„Zákon o ochrane osobných údajov“

je zákon č. 122/2013 Z. z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov.

S výnimkou prípadov, kde to kontext jednotlivých ustanovení Dohody vyžaduje inak, platia pre túto Dohodu interpretačné pravidlá, že písomná forma zahŕňa každý spôsob reprodukcie textu v čitateľnej a trvalej forme zachytenej na listinnom substráte a každé označenie EUR znamená menu euro.

Nadpisy článkov a bodov v Dohode slúžia len k sprehľadneniu Dohody a nie je možné ich znenie použiť pre výklad jednotlivých ustanovení Dohody. Definíciám a pojmom uvedeným v Dohode je potrebné prikladať význam a obsah určený Dohodou a v prípade, že tento určený nie je, je potrebné im priradiť obsah a význam zaužívaný v obvyklej praxi.

Vystaviteľ a Avalisti prehlasujú, že im bola predložená Zmluva o úvere a že sa s touto v plnom rozsahu oboznámili. Vystaviteľ a Avalisti prehlasujú, že ich zámerom je poskytnúť Veriteľovi zabezpečenie Pohľadávok.

II. Preambula

- 2.1. Vystaviteľ vystavil a odovzdal Veriteľovi ako prvému vlastníkovi (remitentovi) vlastnú zmenku, ktorá je pri vydaní neúplná a má byť vyplnená Veriteľom podľa dojednaní uvedených v tejto Dohode, pričom vystavená zmenka je vystavená s nasledovnými údajmi:

Vystaviteľ:	je spoločnosť EMPIRE Kids s. r. o. , so sídlom: Pri Starej Prachárni 14, Bratislava – Nové Mesto 831 04, IČO: 48 288 730, registrácia: Obchodný register Okresného súdu Bratislava I, oddiel: Sro, vložka číslo: 106093/B
Dátum vystavenia:	
Miesto vystavenia:	Bratislava
Zmenkový veriteľ:	Slovak Business Agency , so sídlom Miletičova 23, 821 09 Bratislava, IČO: 30 845 301, registrovaná v Registri záujmových združení právnických osôb vedený Okresným úradom Bratislava, registračné číslo OVVS/467/1997-Ta
Platobné miesto:	Bratislava, sídlo Slovak Business Agency, IČO: 30 845 301
Splatná u tretej osoby:	
Zmenková suma:	
Mena:	EUR
Dátum splatnosti:	nevypĺnený
Doložky:	bez protestu

Avalista č. 1: **EMPIRE Licensing s. r. o.**
 Sídlo: Pri Starej Prachárni 14, Bratislava 831 04
 IČO: 35 963 921
 Konajúci: Ing. Peter Kolesár, konateľ

a

Avalista č. 2: **EmEdu Group s. r. o.**
 Sídlo: Pri Starej Prachárni 14, Bratislava 831 04
 IČO: 46 813 641
 Konajúci: Ing. Peter Kolesár, konateľ

a

Avalista č. 3: **WattsEnglish Slovakia s. r. o.**
Sídlo: Pri Starej Prachárni 14, Bratislava 831 04
IČO: 46 447 083
Konajúci: Ing. Peter Kolesár, konateľ

a

Avalista č. 4: **EMPIRE CZ s.r.o.**
Sídlo: Viktora Huga 359/6, Smíchov, 150 00 Praha 5
IČO: 275 88 581
Konajúci: Štefan Vereš, konateľ

III. Predmet Dohody

- 3.1. Predmetom tejto Dohody je udelenie zmenkového vyplňovacieho práva Vystaviteľom a Avalistami Veriteľovi a dohoda Strán dohody o obsahu vyplňovacieho práva Veriteľa ku Blankozmenke, ktorú neúplnú predložili Vystaviteľ a Avalisti Veriteľovi za účelom zabezpečenia Pohládavok.
- 3.2. Vystaviteľ týmto potvrdzuje, že na zabezpečenie Pohládavok Veriteľa voči Dlžníkovi, ktoré vzniknú do momentu uplatnenia vyplňovacieho práva Veriteľa udeleného touto Dohodou, vystavil Blankozmenku, ako zabezpečovací prostriedok a Avalisti potvrdzujú, že túto Blankozmenku avalovali.
- 3.3. Blankozmenka nemá vyplnený údaj o výške zmenkovej sumy a dátum splatnosti.
- 3.4. Vystaviteľ a Avalisti súhlasia s použitím Blankozmenky za účelom zabezpečenia Pohládavok.
- 3.5. Veriteľ potvrdzuje, že Blankozmenku vystavenú za účelom zabezpečenia Pohládavok prevzal.

IV. Vyplňovacie právo

- 4.1. Strany dohody sa dohodli, že vyplňovacie právo Veriteľa udelené touto Dohodou je neodvolateľné a prevoditeľné a oprávňuje Veriteľa k tomu, aby vyplnil v Blankozmenke chýbajúce údaje, a to zmenkovú sumu a dátum splatnosti, a tak urobil z Blankozmenky zmenku úplnú. Ku zmene v osobe nositeľa vyplňovacieho práva môže dôjsť len súčasne s prevodom alebo prechodom blankozmenky.
- 4.2. Veriteľ je oprávnený využiť zmenkové vyplňovacie právo a vyplniť zmenkovú sumu a dátum splatnosti zmenky v prípade, ak sa Dlžník dostane do omeškania s platením Pohládavok alebo ich časti o viac ako 45 (štyridsaťpäť) dní a/alebo nastane prípad riadnej alebo mimoriadnej splatnosti Pohládavok alebo ktorejkoľvek ich časti. Určenie riadnej a mimoriadnej splatnosti Pohládavok sa riadi najmä Zmluvou o úvere, ďalšími relevantnými dokumentmi a ustanoveniami príslušných právnych predpisov.
- 4.3. Uplatnenie zmenkovej pohľadávky nemá za následok zmenu pôvodných Pohládavok a všetky zabezpečovacie prostriedky pôvodne dohodnuté na zabezpečenie Pohládavok zostávajú zachované.
- 4.4. Veriteľ je oprávnený využiť vyplňovacie právo, ak nastanú skutočnosti uvedené v bode 4.2. tejto Dohody.
- 4.5. Veriteľ je oprávnený v Blankozmenke vyplniť:
 - (i) zmenkovú sumu vo výške rovnajúcej sa maximálne výške nesplatených Pohládavok ku dňu vyplnenia Blankozmenky. Zmenková suma bude vyplnená

- týmto spôsobom bez ohľadu na skutočnosť, či Veriteľ realizoval alebo môže realizovať iné zabezpečenia Pohládávok;
- (ii) dátum splatnosti, ktorý Veriteľ vyplní tak, že dátum splatnosti bude dátum uplatnenia vyplňovacieho práva Blankozmenky alebo akýkoľvek neskorší deň.
- 4.6. Veriteľ je povinný po vyplnení Blankozmenky písomne oznámiť Dlžníkovi a Avalistom skutočnosť, že Blankozmenka bola vyplnená a oznámiť im zároveň výšku vyplnenej zmenkovej sumy a dátum splatnosti zmenky.
- 4.7. Strany dohody sa dohodli, že Veriteľ vráti Vystaviteľovi Blankozmenku po úplnom zaplatení Pohládávok.

V. Vyhlásenia a povinnosti Vystaviteľa a Avalistov

- 5.1. Vystaviteľ a Avalisti, každý z nich samostatne vyhlasuje, že:
- (i) má právnu spôsobilosť a oprávnenie podpísať Dohodu a Blankozmenku, vykonávať práva a plniť záväzky z Dohody vyplývajúce;
 - (ii) neexistuje skutočnosť, ktorá by im bránila platne uzatvoriť a plniť Dohodu;
 - (iii) na uzatvorenie Dohody, na vykonávanie práv a plnenie záväzkov z Dohody nie je potrebné povolenie alebo súhlas akéhokoľvek orgánu alebo tretej osoby a ak je, tak takýto súhlas bol vopred riadne udelený;
 - (iv) akákoľvek tretia osoba neuplatňuje voči nim práva, vrátane práva na zaplatenie pohľadávky, nevedie voči nim alebo ich majetku súdne alebo iné konanie, v dôsledku ktorých by mohla byť ohrozená schopnosť Vystaviteľa a/alebo Avalistov plniť Veriteľovi Pohládávky,
 - (v) nie sú v takom neplnení alebo porušení akéhokoľvek právneho vzťahu, ktoré by mohlo ohroziť schopnosť Vystaviteľa a/alebo Avalistov plniť Veriteľovi záväzky z tejto Dohody a Blankozmenky.
- 5.2. Vystaviteľ a Avalisti súhlasia, aby sa zabezpečenie Pohládávok podľa Dohody vzťahovalo aj na zabezpečenie Pohládávok po prípadnej zmene Zmluvy o úvere vykonanej formou písomného dodatku k Zmluve o úvere.

VI. Aval za Vystaviteľa

- 6.1. Avalisti výslovne potvrdzujú, že sa oboznámili s obsahom tejto Dohody, porozumeli jej, súhlasia s jej obsahom a svoj záväzok prevzali s vedomím skutočností obsiahnutých v tejto Dohode.

VII. Doručovanie

- 7.1. Komunikácia Strán dohody, ktorá v zmysle Dohody musí byť v písomnej forme, bude považovaná za náležite doručení, ak bude doručená osobne alebo prostredníctvom poštového doručovateľa, pri prijatí alebo odmietnutí prevzatia, alebo bude doručená kuriérskou službou, pri prijatí alebo odmietnutí prevzatia. Písomnosť sa bude považovať za doručení aj vtedy, ak nebude prevzatá Stranou dohody, ktorej bola adresovaná, a to dňom, kedy bola uložená na pošte po neúspešnom pokuse pošty o doručenie písomnosti určenej Strane dohody ako adresátovi. Všetky oznámenia, žiadosti, požiadavky a ostatná komunikácia adresované na Strany dohody budú doručované na ich adresy uvedené v záhlaví Dohody alebo na adresu, ktorú si Strany dohody riadne vopred písomne oznámia v súlade s touto Dohodou.

VIII. Záverečné ustanovenia

- 8.1. Vystaviteľ a Avalisti súhlasia s postúpením pohľadávok Veriteľa voči Dlžníkovi vyplývajúcich zo Zmluvy o úvere. Vystaviteľ a Avalisti súhlasia s tým, že Veriteľ je oprávnený previesť akékoľvek svoje právo, prípadne postúpiť akúkoľvek svoju pohľadávku voči Vystaviteľovi a/alebo Avalistom z Dohody alebo súvisiacich právnych úkonov alebo vzťahov na tretiu osobu.
- 8.2. Ak niektoré ustanovenia Dohody nie sú celkom alebo sčasti účinné alebo neskôr stratia účinnosť, nie je tým dotknutá platnosť ostatných ustanovení Dohody. Namiesto neúčinných ustanovení a na vyplnenie medzier sa použije úprava, ktorá pokiaľ je to právne možné, sa čo najviac približuje zmyslu a účelu Dohody, pokiaľ Strany dohody brali pri uzatváraní Dohody túto otázku do úvahy.
- 8.3. Ustanovenia Dohody zaväzujú aj právnych nástupcov Strán dohody.
- 8.4. Ak si Strana dohody neuplatní ktorékoľvek svoje oprávnenie podľa Dohody alebo si opomenie vyžiadať plnenie ktoréhokoľvek z ustanovení Dohody od druhej Strany dohody, nebude sa to interpretovať ako súčasné alebo budúce zrieknutie sa (vzdanie sa) práva z Dohody, ani to nebude mať vplyv na možnosť Strany dohody následne uplatňovať akékoľvek práva z Dohody.
- 8.5. Právne vzťahy neupravené Dohodou sa spravujú príslušnými ustanoveniami Obchodného zákonníka a ostatnými platnými právnymi predpismi Slovenskej republiky.
- 8.6. Prípadné spory týkajúce sa alebo vzniknuté z Dohody budú riešené predovšetkým dohodou Strán dohody a pokiaľ nedôjde k odstráneniu sporu, bude ktorákoľvek zo Strán dohody oprávnená podať návrh na začatie súdneho konania podľa osobitných predpisov.
- 8.7. Dohoda vyjadruje v plnej miere zhodu medzi Stranami dohody a nijaké zmeny Dohody nebudú platné, pokiaľ nebudú uskutočnené vo forme písomných, číslovaných dodatkov k Dohode schválených a podpísaných obidvoma Stranami dohody.
- 8.8. Avalisti ako dotknuté osoby v zmysle ustanovenia § 4 ods. 2 písm. a) Zákona o ochrane osobných údajov:
 - a) vyhlasujú, že boli oboznámení s informáciami v zmysle ustanovenia § 15 ods. 1 Zákona o ochrane osobných údajov,
 - b) súhlasia so spracúvaním svojich osobných údajov v zmysle ustanovenia § 11 Zákona o ochrane osobných údajov v rozsahu ich poskytnutia v rámci tejto Dohody (ďalej len „Súhlas“). Súhlas sa vzťahuje na spracovanie osobných údajov Veriteľom, Národným holdingovým fondom s.r.o., sídlo: Miletičova 23, 821 03 Bratislava, IČO: 31384943 (ďalej len „NHF“), Ministerstvom hospodárstva SR, Mierová 19, 827 15 Bratislava 212, IČO: 00686832 (ďalej len „MH SR“), tretími osobami, ktoré poskytujú Veriteľovi, NHF a MH SR služby spôsobom, že bez prístupu k predmetným osobným údajom by sa dané služby nedali poskytovať a bez poskytnutia týchto služieb, by sa nemohol naplniť účel poskytnutia osobných údajov a tretími osobami na základe zmluvy o spracovaní osobných údajov medzi Veriteľom a treťou osobou, za predpokladu, že tretia osoba bude zabezpečovať primeranú úroveň ochrany osobných údajov. Súhlas je udelený na dobu 10 rokov a je možné ho odvolať písomným oznámením, pokiaľ príslušné právne predpisy nestanovujú inak, iba v prípade preukázateľného porušenia Zákona o ochrane osobných údajov zo strany Veriteľa.
- 8.9. Dohoda je vyhotovená v 7 (siedmich) rovnopisoch, a to v 2 (dvoch) vyhotoveniach pre Veriteľa, a po 1 (jednom) vyhotovení pre Vystaviteľa, Avalistu č. 1, Avalistu č. 2, Avalistu č. 3 a Avalistu č. 4.
- 8.10. Dohoda nadobúda platnosť dňom jej podpisu obidvoma Stranami dohody a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády Slovenskej republiky. Strany dohody berú na vedomie, že táto Dohoda je povinne zverejňovanou zmluvou v zmysle ustanovenia § 5a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.

8.11. Strany dohody vyhlasujú, že si Dohodu prečítali a prejavy ich vôle sú určité, že nekonajú v tiesni, ani za nápadne nevýhodných okolností, že porozumeli obsahu Dohody a táto bola uzatvorená slobodne a vážne na znak čoho ju v 7 (siedmich) vyhotoveniach vlastnoručne podpisujú.

V Bratislave dňa _____

V Bratislave dňa _____

Veriteľ:

Vystaviteľ:

Slovak Business Agency
Mgr. Martin Holák, PhD.
generálny riaditeľ

EMPIRE Kids s. r. o.
Ing. Peter Kolesár
konateľ

V Bratislave dňa _____

Avalista č. 1

EMPIRE Licensing s. r. o.
Ing. Peter Kolesár
konateľ

V Bratislave dňa _____

Avalista č. 2

EmEdu Group s. r. o.
Ing. Peter Kolesár
konateľ

V Bratislave dňa _____

Avalista č. 3

WattsEnglish Slovakia s. r. o.
Ing. Peter Kolesár
konateľ

V Bratislave dňa _____

Avalista č. 4

EMPIRE CZ s.r.o.
Štefan Vereš
konateľ